مُلخَّصاتُ الرَّسائل الجامعيَّة باللغة العربيّة
المجازة في الجامعة الإسلاميّة العالمية بماليزيا

هيئة التحرير

تواصل مجلَّة التّجديد في هذا العدد الخاص نشر ملخصات رسائل الماجستير والدكتوراه في قسم اللغة العربية بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية بالجامعة الإسلاميّة العالمية بماليزيا، تعريفاً للقارئ بهذه الأبحاث العلميّة، وكشفاً للقضايا والموضوعات التي تعكس اهتمامات طلبة الدراسات العليا.

رسائل الدكتوراه

1. الانسجام ودوره في فهم الخِطاب الدّينيّ المعاصر: في كتاب (كفاح دين) للشّيخ محمّد الغزاليّ: دراسة تحليليّة

عبد الغني سلمان

يسعى هذا البحث إلى دراسة بعض النّصوص من خطاب الشّيخ محمّد الغزالي (ت: 1416هـ) في كتابه "كفاح دين"، وإدراك معانيها الضّمنية عن طريق عناصر الانسجام، وهي: المقام، المستوى النّحويّ، والمستوى الصّرفيّ، والقرائن المعنويّة، والسّياق؛ مما يسهم في إثبات انسجام النّصّ الذي يعين المتلقّي على فهم النّصوص وغاياتها فهمًا واعيًا. ويحاول البحث من خلال التّحليل توضيح عناصر الانسجام في خطاب الشّيخ الغزالي معتمدًا على التّراث اللّغويّ العربيّ ذي العلاقة بعلم نحو النّصّ، لإسقاط معطيات

الغرب اللّغويّة على التّراث اللّغويّ العربيّ، واتّبع البحث المنهج الوصفيّ التّحليليّ، حيث اهتمّ بالجانب النّظريّ بطبيعة الانسجام وعناصره المذكورة آنفًا. أظهر الباحث فاعليّة عناصر الانسجام في توضيح انسجام النّصّ وبيان مراده لدى المتلقّي مع اعتماده على طرق تحليل النّصّ؛ وأما الجانب التّحليليّ فيعتمد على العناصر المشار إليها في تحليل النّصوص وبيانها من النّصّ. اتّضح من خلال تحليل عناصر الانسجام في نصّ الشّيخ الغزالي في ظلّ الألسنيّة الحديثة أن عناصر الانسجام أشار إليها التّراث العربيّ ودرسها. وقد جاء الباحث بالموضوعات العربيّة التي تماثل عناصر الانسجام لدى الغربيين مفسّرًا مقدرتها في تحليل النّصّ الدّينيّ. وبرز في البحث أن عناصر الانسجام تُعدّمعيارًا أساسيا معتمدا لإجراء عمليّة تحليل الخطاب في مجال الدّراسات الألسنيّة. ويثبت هذا البحث صلاحيّة استخدام عناصر الانسجام في تحليل الخطاب الدّينيّ المعاصر، حيث يجعل المعنى واضحًا جليا للمتلقّي حتى يستوعبه ويفهمه ويتفاعل معه بشكل فعّال يطرأ على التّواصل اللّغويّ الذي يهدف إلى رفع مستوى العربيّة وتنميتها.

2. ترجمة التعبيرات الاصطلاحية العربية إلى الملايوية في صحيح مسلم: دراسة وصفية وتحليلية دلالية

بصيران بن عبد الله

يهدف هذا البحث إلى تسليط الضوء على كيفية نقل التعبيرات الاصطلاحية التي ضربت فيها الجذور الثقافية العميقة، والتي لا تفهم وفقًا لمفرداتها المعجمية مما يجعل عملية ترجمتها تواجه مشكلات عديدة في ضمان نقل ما حوته التعبيرات الاصطلاحية من الخصائص الدلالية والبلاغية والثقافية. واستجابة لتحقيق هذا الهدف يحاول البحث دراسة التعبيرات الاصطلاحية العربية في صحيح الإمام مسلم؛ ترجمة أديب بسري مصطفى. قسم الباحث هذه الدراسة إلى قسمين رئيسيين؛ أولهما القسم النظري حيث

يتناول فيه مفهوم التعبير الاصطلاحي وإشكالياته، وعلاقتها بالبلاغة والثقافة، ثم يناقش اتجاهات الترجمة ونظرياتها، كما يشير إلى الحديث عن الجانب اللغوي والثقافي اللغة العربية والملايوية وأوجه استخدام التعبيرات الاصطلاحية لكل منهما، وينتهي بتقديم بعض الأساليب المقترحة لترجمتها. وأما القسم الثاني فيهتمّ باستخراج أبرز التعبيرات الاصطلاحية الواردة في هذا الصحيح وتصنيفها حسب الحقول الدلالية، ومواصفة المناهج والطرق التي اتخذها المترجم في ترجمة هذه التعبيرات الاصطلاحية إلى اللغة الملايوية، ثم تحليل أهم أنماطها وفقًا للخطوات الموضوعة من عند الباحث مستهدفًا تقديم آليات ومقترحات بديلة في ترجمتها. ويعتمد الباحث في الدراسة على ثلاثة مناهج رئيسة؛ وهي المنهج الاستقرائي، والمنهج الوصفي، والمنهج التحليلي. وقد توصل الباحث إلى أن ترجمة التعبيرات الاصطلاحية بالمعنى قد طغى على المترجم. كما اكتشف البحث أنَّ ترجمة التعبيرات الاصطلاحية العربية إلى اللغة الملايوية تواجه مشكلات كامنة في التعبيرات التي تحمل الخصوصيات الثقافية العربية الخاصة مما يعرقل عملية الترجمة في نقلها إلى اللغة الملايوية بطريق مؤثر.

3. استيعاب الطلبة غير الناطقين بالعربية للنصوص في ضوء اللسانيات النصية: برنامج مقترح

خليل ياسر خلفان البتاشي

هدف البحث إلى بناء برنامج مقترح لتنمية استيعاب النصوص لدى متعلمي العربية غير الناطقين بها في ضوء اللسانيات النصية. ولتحقيق ذلك استقرأ الباحث مفهوم الاستيعاب نظريًا، وبحث في العوامل المؤثرة فيه المتعلقة بكاتب النص وقارئه ومتلقيه، ثم عالج الاستيعاب من منظور عدة مدارس لغوية وتربوية قديمة وحديثة، في الفصل الثالث عمد الباحث إلى تحليل مجموعة من المفاهيم اللسانية الأساسية بغية

الوصول إلى أدوات فاعلة يمكن توظيفها في تعليم الاستيعاب، وبعد تحديد المفاهيم اللسانية التي يمكن الإفادة منها في المعالجات الاستيعابية أعيد صياغتها في معايير تعليمية شكلت القوالب التي بُنِي عليها برنامج متكامل من خمسة عشر درسًا يهدف إلى تطوير استيعاب النصوص العربية لدى المتعلمين غير الناطقين بها. توصلت هذه الدراسة إلى نتيجة أنّ نظرية اللسانيات النصية تحوي مادة ثرية من المفاهيم والرؤى يمكن توظيفها في حصص القراءة الهادفة إلى تطوير استيعاب النصوص العربية، وأثبت الباحث ذلك ببناء برنامج مقترح في ضوء تلك المفاهيم لتطوير استيعاب المتعلمين غير الناطقين بالعربية للنص العربي بأنواعه المختلفة.

4. التعابير والتراكيب القرآنية الخاصة بجسم الإنسان: دراسة في بلاغة النظم

محمد صافي

يُعَدُّ هذا البحثُ دراسةً بلاغيّةً للتّعابير والتّراكيب اللّغويّة المتعلّقة بأعضاء جسم الإنسان التي جاء ذِكرُها في القرآن الكريم، وهو جديد في ثوبه من حيثُ جمعُه للعبارات المتعلّقة بأعضاء جسم الإنسان إلاّ ما تكرَّرَ منها، ودراستها بلاغيا بتسليط أضواء فنون البلاغة الثلاثة عليها للوقوف على الدَّلالات والمعاني واللّطائف التي تحمِلُها بين طيّاتها. وتتجلّى أهمّيتُه من خلال فتح أعيُن المتدبَّرين في نصوص التّنزيل وتوجيهها إلى عظمة هذا الحقل الدَّلالي الواسع المتمثَّل في حركات الجسم البشري، وهيئاته التي وظَّفها البيانُ القرآني خيرَ توظيف للتّعبير عن مكنونات الإنسان ومُضمراته، وانفعالاته وخواطره، وأفعاله الإرادية وغير الإرادية، ثمّ بيان لطائف الأثواب البيانية التي أُلبِسَتْها في النّص المعجِز، وهو بذلك يُجلّي السَّبق القرآني في علم الاتّصال غير اللّفظي، وكيفيّة استعمال تقنيات تعبير الجسم وتوظيفها، وقد تمَّ الوقوفُ من خلال رحلة البحث على الكمّ المعرفي والمصطلحي الهائل الوارد في نصوص التّنزيل التي جاء فيها ذِكْرُ أعضاء جسم

الإنسان، وتصحيح بعض المصطلحات التي شاعت على الألسنة، كمصطلحَي لغة الجسد، ولغة العيون. كما تعرّض البحث إلى ذكر أهمّ الفروق بين الكلمات المتقاربة التي تُطلَقُ على العضو الواحد، واستطاع أن يُفرَّقَ بين الاستعمال الحقيقي والاستعمال المجازي لأعضاء جسم الإنسان، وبيان الفروق الجمالية الدّقيقة التي ماكان لقارئ القرآن أن يتذوَّقَها لولا ورودُها في ذلك الشّوب اللغوي الأخّاذ، ثُمّ أثبت التّحليل البلاغي الحضورَ القوسَّ والمكثَّفَ لمباحث بلاغية بعينها كالكناية والاستعارة بأنواعهما، واقتضت طبيعةُ البحث أن يحتويَ على مدخلٍ توضيحيّ للمضمون العام والدّوافع التي حفّزت على إنشاء هذه الدَّراسة، وأبواب، يضمُّكلُّ بابٍ منها فصولاً منوَّعةً من التعابير المتعلّقة بأعضاء جسم الإنسان تمَّ ترتيبُها وَفقَ مبدإ التّجاور، ثمّ خاتمةٍ مُلخَّصةٍ لأهمّ ما تمّ التَّوصُّلُ إليه من خلال رحلة البحث.

5. التوجيهات النحوية للإمام النووي: دراسة تحليلية من خلال كتاب المجموع

محمد نور بن حسين

ترتبط اللغة العربية بعلم الفقه ارتباطًا وثيقًا بحيث لا يستغني كل واحد عن الآخر. كما أنّ للفقه بكل جوانبه علاقة باللغة العربية، التي لها دلالات جلية في استنباط الأحكام الشرعية لا سيما النحو العربي؛ إذ يُدَرَّس حديثًا، ليس فقط لحفظ كلام العرب من اللحن وصيانته من التغيير، بل لأغراض أخرى تتعلق بالعلوم الدينية؛ حيث أنَّ دراسته وسيلة إلى غايةٍ، وليس لأجل ذاته فقط. كما ينطلق البحث من قلّة توافر دراسة العلاقة بين النحو العربي والفقه في إطار كتب فقهية معينة والتعمق فيها؛ إذ يتطلَّب جهود الباحثين الآخرين حتى ينبني عليها منهج متكامل يربط علوم اللغة بالفقه. وعليه، فقد رغب الباحث في الوقوف على التوجيهات النحوية للإمام النووي التي تتوافر في كتاب المجموع سعيًا إلى استخراجها ودراستها لإبراز الجانب التوظيف النحوي في

شخصية الإمام والكتاب نفسه. كما يحاول الباحث استكشاف دلالات التوجيهات النحوية الواردة فيه، سالكًا المنهج الوصفي والتحليلي. وقد توصّل البحث إلى نتائج، من أهمها الدلالة الواضحة لتوجيهات الموضوعات النحوية الواردة في كتاب المجموع خدمةً وتوظيفًا للنصوص الشرعية؛ فقد أفادت المناقشة النحوية للإمام النووي بيانًا وتوضيحًا لها، كما أثبت البحث أن الإمام النووي عالمٌ نحويٌّ؛ إذ برزت شخصيته النحوية من خلال تقديمه للموضوعات النحوية، ودراستها، ومناقشتها، وغيرها.

6. مفهوم الموقفية في معهود الخطاب العربي وأثره في المتلقي: دراسة وصفية وتحليلية

محمد عبد الرشيد قاموس

تتناول هذه الدراسة أوجه الفروق والظروف التي تجعل الخطاب ذا ارتباط وثيق بمواقف الاتصال والتواصل الدائم بين ملقي الخطاب وبين متلقيه. ويعَدُّ معيار "الموقفية" الضابط الأصيل في هذه الدراسة، وهو يعتمد على مقتضى المعهود اللغوي عند العرب في استخدام اللغة وتلقي الخطاب. وقد تبنى الباحث في هذه الدراسة منهجين؛ الأول وَصَفَ فيه دلالة الموقفية في ضوء علم اللغة النصي، وبَيَّنَ أصالة هذه الدلالة في ضوء الدراسات اللغوية المتقدمة، والعلاقة بينها وبين البحوث اللغوية النصية الحديثة، ثم استعرض مفهوم معهود الخطاب عند العرب في ضوء الدراسات اللغوية لدى القدامى والمعاصرين، ويقوم المنهج الثاني بتحليل أصناف الخطاب العربي للاطلاع على أبعاد موقفيته عبر معهود الخطاب في تلقي النصوص القديمة والحديثة في النثر والشعر، وفي النصوص الدينية وغير الدينية؛ لتبرز أهمية هذا المعيار في تحديد مفهوم النص، وفهمه فهمًا واعيًا وناجعًا لدى المتلقي. توصَّلَت الدراسة إلى نتائج قيمة؛ إذ اكتشفت أنَّ كلمة "الموقفية" لم تدرس دراسة لغوية مستقلة في مصنفات القدامى، ولكنهم أرسَوْا لها جذوراً

عرفية تُحِيل على سعة كلام العرب في استخدام اللغة واستقبال الخطاب. وأثبتت الدراسة مدى إدراك اللسانيين المعاصرين لعلاقة معيار الموقفية بعلم اللغة النصي، حيث وجدوا أنَّ لها علاقة تنبني على رسوخ الاتساق والانسجام في الخطاب. وأبرزت الدراسة أوجه التوافق بين وجهات نظر القدامى والمحدثين في إعمال آليات الموقفية لضبط قوانين التلقي ومبادئ التأويل؛ للاطلاع على مقاصد العرب عند التخاطب واستجابتهم للبيئة الطبيعية التي تحيط به عند الإلقاء والتلقي. وأخيراً وجدت الدراسة أنَّ النصوص العربية المتنوعة يتوافر فيها ترابط بين العلوم اللغوية التراثية والمعاصرة في مجال علم اللغة النصي، مما ساعد على وضع نموذج في معالجة مفهوم الموقفية في تحليل الخطاب.

7. الدّلالة المعجميّة للأضداد: دراسة وصفيّة تحليليّة في كتاب "الأضداد" لابن الأنباري

محمد الأول موسى ألونبيجا

تهدف هذه الدراسة إلى إبراز ماهيّة الأضداد، وآراء العلماء اللغويين والمعجميين فيها، وما وجدت فيها من المؤلفات الخاصة، سواء أكان في تأييد وقوعها في العربية أم في منعه، كما تبرز الاختلافات الواردة في صددها، وما قيل عن أسباب وقوعها في العربية، ودور ابن الأنباري في جمعها ودراستها والتأليف فيها، وتكشف هذه الدراسة كذلك مواقف المعجميين القدماء تجاه ألفاظ الأضداد الواردة في كتاب الأضداد لابن الأنباري. وقد اتّبع الباحث في إنجازها المنهجين الوصفي والتحليلي، حيث جمع ألفاظ الأضداد الواردة في كتاب الأضداد لابن الأنباري، ووصفها وصفًا علميا دقيقًا، ثمّ حلّلها تحليلًا منهجيا في ضوء دلالاتها الأصلية الواردة لها في المعاجم المختارة وتمّ ذلك عن طريق تتبع دلالات تلك الألفاظ في المعاجم العربية الثلاثة المختارة: كتاب العين للخليل، والمحكم والمحيط الأعظم في اللغة، لابن سيده، ولسان العرب لابن منظور، ذلك

من أجل الوصول إلى معرفة مدى موافقة علماء المعاجم العربية على رأي ابن الأنباري في كون تلك الكلمات في الأضداد وعدمها. وقد توصل الباحث في نهاية الدراسة إلى أنَّ المعجميين القدامى مختلفون مع ابن الأنباري في معظم ألفاظ الأضداد الواردة عنده ومتّفقون معه في بعضها الآخر، واستنتج أنَّ كتاب الأضداد لابن الأنباري يحتوي على ما مجموعه (357) كلمة، وافقه العلماء على (82) كلمة من الأضداد، واختلفوا معه في (71) كلمة، وأنَّ هناك (204) كلمة من الأضداد اختلفوا حولها بين الموافقة وعدمها. وقام الباحث بوضع الألفاظ المتفق على ضدّيّتها في قائمةٍ، والمختلف فيها في قائمةٍ أخرى، لتقديمها للمعنيين بأمور اللغة العربية وتعليمها.

8. الأصوات اللغوية بين اللغتين العربية والإنجليزية: دراسة وصفية وتقابلية

مراد حميد عبد الله

تعتمد هذه الدراسة بشكل رئيس على الدراسة التقابلية كونها أحد فروع اللسانيات التطبيقية؛ إذ استندت عملية البحث إلى المنهج الوصفي في دراسة الأنظمة الصوتية للغتين العربية والإنجليزية عبر تحديد موضوعات محددة لغرض دراستها. ركز الباحث في دراسته على الجمع بين اللغتين العربية والإنجليزية عبر عملية الوصف لهذه الموضوعات بتتبع ما تم التوافق عليه في كتب علماء الصوت من كلا اللغتين، فكانت الدراسة شاملة من حيث العرض والوصف لكل لغة على حدى. اعتمدت الدراسة التقابلية منهجًا وصفيًا يبين فيه أهم الأسس التي اعتمد عليها النظامان الصوتيان، ومن ثم القيام بالمقابلة بين ما تم وصفه، وقد توصلت الدراسة إلى عدة نتائج هامة يمكن أن توضح كثيراً من الأمور التي تغيب عن بال المتعلم والباحث، ومن أبرز هذه النتائج التي توصل إليها البحث: يُفضل اعتماد المنهج التقابلي عند تعليم اللغات، فضلًا عن معرفة الفرق بين المنهج المقارن والمنهج التقابلي من حيث المضمون والتطبيق، وتوصلنا إلى أنَّ الدراسة

التقابلية قديمة تناولها العرب القدامى ولم يغفلوها، وعلمنا أنَّ هناك فروقًا عدة بين اللغتين من ناحية النظام الصوتي، وقد فصلنا تلك الفروق بالأدلة من آراء العلماء والباحثين، ووجدنا أنَّ النظام الصوتي العربي يشوبه نوع من الإرباك في تأصيل بعض الموضوعات الصوتية، ونجده قد استعان بما توصل إليه علماء الغرب، ومن جهة أخرى وجدنا أنَّ ما توصل إليه قدامى علماء الصوت العرب أمثال الخليل وسيبويه قد حقق الركيزة الأساس في علم الصوت ككل، وهو ما استندت إليه الآراء الغربية في تحليلاتها، فكانت اللغة العربية الأساس فيها، فضلًا عن أنَّ العربية قد تميزت بسهولة تعلم نظامها الإملائي مقارنة باللغة الإنجليزية التي يجد المتعلم صعوبة بالغة في تهجي كلماتها نتيجة لاختلاف الرمز الكتابي عن الأثر الصوتي.

9. تطوير الوسائط المتعدِّدة في مفردات اللغة العربية وتعلمها: برنامج "موودل" نموذجًا

نور حميمي بن زين الدين

يقدم هذا البحث نماذج لإجراءات الخطوات التصميمية والتجريبية والتقويمية في تطوير الوسائط المتعددة المتمثلة في تعليم مفردات اللغة العربية للطلاب غير المتخصصين في اللغة العربية في المستوى المبتدئ؛ وذلك باستخدام برنامج موودل (Moodle). استخدم الباحث برنامج موودل بوصفه منصة لتطوير الوسائط المتعددة التي تسمح له بوضع أنواع مختلفة من الوسائط المتعددة مثل: الصور، والأصوات، والفيديو، والرسوم المتحركة. وقد اعتمد هذا البحث على ضوابط المنهج التحليلي التجريبي التقويمي في القيام بإجراءات البحث، وكان البحث يؤسس على فكرة النظرية البنائية الاجتماعية التي اقترحها فيقوتسكي Vygotsky (1978م)، ونظرية اكتساب اللغة الثانية التي اقترحها كراشن Krashen (1984م)، والمبادئ في بناء الوسائط المتعددة التي اقترحها ماير

Mayer (2001م)، ونماذج ADDIE من ديك وكيري Dick & Carey (1990م). وقد شارك في هذا البحث 8 خبراء، ومحاضرا اللغة العربية، و140 طالبًا وطالبًة في المستوى الأول في مركز الدراسات الأساسية بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا وذلك في فترة الفصل الدراسي الأول والثاني، عام 2013/2012م. ناقش الباحث خطوات تحليل الاحتياجات، وإجراءات الدراسة، وأدوات تقويمها. وتمّ تحليل رغبات الطلاب والتي أفادت أنَّ برنامج الوسائط المتعددة برنامج مناسب بوصفه أداةً لتعزيز مفردات اللغة العربية. وكان الطلاب يمتلكون درجة عالية من الدافعية. وأما نتائج اختبارات المفردات، فقد بيّنت أنَّ برنامج الوسائط المتعددة برنامج ناجح في عملية تعليم مفردات اللغة العربية وتعلمها، وذلك بالنظر إلى أنَّ معظم الطلاب حصلوا على نتيجة جيدة فيها. أظهرت النتائج أنَّ الوسائط المتعددة صالحة لأن يستعملها جميع الطلاب غير المتخصصين باللغة العربية بغضّ النظر عن خلفياتهم الدراسية سواء أكانوا طلاباً جدداً أوطلاباً معيدين.

10. خطة لتصميم وحدات دراسة لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في ضوء المدخل الاتصالي الثقافي: المعهد العالي للغات بجامعة حلب نموذجاً

راوية جاموس

هدفت هذه الدراسة إلى التعرف على واقع تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في المعهد العالي للغات بجامعة حلب لمعرفة حاجاتهم وتصميم وحدات دراسة تلائمهم في ضوء المدخل الاتصالي الثقافي، كما هدفت إلى تحديد الأسس اللازمة لتصميم الوحدات الدراسية، للاستفادة منها في تقديم نماذج تطبيقية من الوحدات للمستويات الدراسية المبتدئ والمتوسط والمتقدم. وتأتي أهمية هذه الدراسة من عدة أمور من أهمها أنها تقدم للمعهد العالي للغات دراسة حول حاجات الدارسين فيه تمهد لإعداد المواد التعليمية

المناسبة لهم، كما تأتي أهميتها من أنها مزجت بين المدخلية الاتصالي والثقافي لتصميم وحدات دراسة تجمع بين أسس هذين المدخلين. وقد اتبعت الدراسة لتحقيق أهدافها أسلوب المنهج الكيفي وذلك بتدوين الملاحظات الشخصية للباحثة حول واقع دراسة اللغة العربية للدارسين في المعهد العالي للغات بجامعة حلب، كما أجرت هذه الدراسة مقابلات مع المدرسين في المعهد للتعرف من خلالها على واقع تعليم اللغة العربية وحاجات الدارسين. واتبعت الدراسة أيضاً أسلوب المنهج الكمي من خلال إعداد استبانة تم التعرف من خلالها على حاجات ودوافع الدارسين. وقد نتج الكمي عن هذه الدراسة أن معظم الدراسين في المعهد العالي للغات يهتمون بالناحية الاتصالية والثقافية في دراستهم للغة العربية، ويشكل هذا الأمر حافزاً قوياً لديهم للدراسة في سورية. كما نتج عن هذا البحث أيضاً تصميم ثلاثة نماذج من الوحدات الدراسة لكل مستوى روعيت فيها حاجات الدارسين بحسب نتائج الملاحظات الشخصية والمقابلات والاستبانة، وطبقت فيها مبادئ المدخل الاتصالي الثقافي، ومختلف الأسس والمبادئ الواردة في هذه الدراسة لتصميم الوحدات الدراسية.

11. تحليل مفاهيم القصدية والمقبولية في نماذج نصّية من البيان والتبيين للجاحظ

عثمان جميل قاسم الكنج

يهدف البحث إلى إسقاط قضايا معايير النصية المعاصرة على التراث العربي القديم، وإبراز دور التراث وأسبقيته في قضايا النصية ومعاييرها؛ وذلك بالوقوف على القصدية والمقبولية بوصفهما معيارين من معايير النصية عند علماء اللغة المحدثين، ثم تناول مفاهيم القصدية والمقبولية في التراث العربي القديم، وبيان إسهامات العلماء العرب القدامى في مجال اللسانيات النصية، ثم استثمار الإطار النظري والمفاهيمي في تحليل الخطاب لبعض النصوص المختارة من كتاب **البيان والتبيين** للجاحظ في ضوء القصدية والمقبولية. ويقوم

البحث على تضافر منهجين،هما: المنهج الأول: المنهج الوصفي، وفيه يجلي البحث رؤى القدامى والمعاصرين لمفاهيم القصدية والمقبولية؛ وأما المنهج الثاني فهو المنهج التحليلي؛ إذ ينتخب البحث نصوصًا من كتاب البيان والتبيين للجاحظ، ويحللها في ضوء القصدية والمقبولية معتمدًا على المنهج التحليلي، وخطوات المنهجية المقترحة تتضمن عناصر في تحليل النصوص، وهي في معيار القصدية: نظرية الأفعال الكلامية، والمقاصد الظاهرة، والمقاصد الخفية؛ وأما عناصر التحليل في معيار المقبولية، فهي: موقف المتلقي، وبناء السياق، واتساع الدلالات. وانبجس من البحث نتائج مهمة، منها: أنَّ نظرية الأفعال الكلامية التي درسها المعاصرون لعنايتها بقصدية المتكلم كان القدامى العرب قد درسوها تحت ما يعرف بالخبر والإنشاء، فضلًا عن مفاهيم القصدية التي ظهرت عندهم في البيان، والبلاغة، واللفظ والمعنى. وأنَّ عناصر المقبولية التي درسها المعاصرون كان القدامى العرب قد وقفوا عليها من مثل: أفق التوقع، والمشاركة الإبداعية بين المتلقي والأديب، والعناية بأنواع القرّاء وطبقات المتلقين، فضلًا عن المقبولية اللغوية التي حرص عليها القدامى العرب من الصحة النحوية والصرفية والصوتية في النص حتى تتحقق المقبولية، وهو ما عبّر عنه المعاصرون بالاتساق والانسجام. وقد برزت مفاهيم القصدية والمقبولية في النصوص المختارة من كتاب البيان والتبيين للجاحظ بشكل واضح وجلي عبر العناصر المقترحة في التحليل.

رسائل الماجستير

1. الصور البيانية لدى الشيخين عبد القادر الجيلاني وحمزة الفنصوري: دراسة تحليلية مقارنة

أحمد الحافظ بن روستام أفندي

تهدف هذه الدراسة إلى إبراز التصوير البياني في شعر الشيخين: عبد القادر

الجيلاني وحمزة الفنصوري، كما تهدف إلى شرح بعض المصطلحات الصوفية في ضوء أشعارهما. تركز الدراسة على الصور البيانية، والعناصر المكونة لها. وتتخذ الدراسة منهجًا استقرائيًا للمقارنة. وجد الباحث أنَّ الجيلاني قد تمّ لديه استخدام الصور البيانية من التشبيه والاستعارة والكناية بصفة عامة. وأما الفنصوري، فقد كثرت الاستعارة وقلت الكناية لديه، بينما لم يترك التشبيه. وبالنسبة للعناصر المكونة، كان الفنصوري كثيراً ما يستخدم رموزًا شعرية لمعانٍ معروفة في العربية أو عند العرب، ولم تكن هذه المعاني معروفة في الملايوية، ومن أبرزها الخمر رمزاً للتلذذ بالحب الإلهي خاصة. فاتضحت قضية تأثر الملايوية بالعربية في هذا الصدد من جانبين : الرمزية أو العناصر المكونة، والصورة البيانية أو البلاغية.

2. تصميم وحدات دراسية حاسوبية للتعبيرات الاصطلاحية في اللغة العربية: طلبة الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا نموذجًا: دراسة لغوية حاسوبية

أماني بنت ناوي

يسعى هذا البحث إلى مساعدة الطلاب المتخصصين في اللغة العربية على تعلّم التعبيرات الاصطلاحية (Idioms) العربية وفهم معانيها، وذلك عن طريق تصميم وحدات دراسية حاسوبية خاصة بتعليم هذه التعبيرات الاصطلاحية وتعلّمها. ومن دوافع هذا البحث أنَّ كثيراً من دارسي اللغة العربية غير الناطقين بها يجدون صعوباتٍ عديدة في اكتساب مهارة القراءة، منها: أنّهم لا يفهمون التعبيرات الاصطلاحية الواردة في النصوص العربية وهو ما يؤدي إلى سوء الفهم أو عدمه. وانتهجت هذه الدراسة منهجي الوصف والتحليل؛ إذ إنَّ المنهج الوصفي اهتمّ بجمع المعلومات عن التعبيرات الاصطلاحية، ونظريات التعلم بالوسائط المتعددة. وتتوزّع الإجراءات العلميّة للتحليل على مراحل ثلاث، وهي: تحليل حاجات الدارسين قبل القيام بتصميم الوحدات، وتحليل آراء الخبراء ومراجعتها أثناء التصميم، وتحليل نتائج التقويم التكويني لدى المتعلمين

بعد إتمام التطوير. وتمّ اختيار العينة لهذه الدراسة من الطلبة والأساتذة في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا بقسم اللغة العربية وآدابها، وقد بلغ عدد الطلبة المشاركين في التقويم 70 طالبًا وطالبةً (30 طالبًا في تحليل الحاجات، و40 طالبًا في التقويم التكويني للبرنامج)، أمّا الأساتذة المحكمون للبرنامج فعددهم 5 أفراد. وقد استندت الباحثة في تصميم الوحدات الدراسية وتطويرها إلى نموذج "أدي" (ADDIE) إضافة إلى نظرية التعلّم الإدراكية لماير (Mayer)، حيث تمّ تصميمها باستخدام مجموعة من برامج الوسائط المتعددة. وكشفت الباحثة نتائج عديدة من هذه الدراسة، ومن أهمها: أنَّ السبب في عدم قدرة الطلبة على التعرف على التعبيرات الاصطلاحية وفهم معانيها يعود إلى قلة قراءة الكتب العربية لديهم، كما أنّ هذه التعبيرات لم تُدرّس في أي مادة دراسية ولم ترد في الكتب المنهجية المقررة، مما يجعلهم يجهلون أهميتها ولا يتدرّبون على استعمالها في التعبير. كما توصلت الدراسة إلى أنَّ المحتويات التي قدمتها هذه الوحدات الدراسية الحاسوبية جديرة بالدرس لدى جميع الطلبة المتخصصين في اللغة العربية بالنظر إلى أهميتها وفائدتها الهائلة في تنمية بلاغة التعبير اللغوي.

3. تصورات معلمي العربية عن طريقة التعلم التعاوني في تعليم العربية بمركز الدراسات الأساسية بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا

ديوي هارتاتي

هدفت هذه الدراسة الحالية إلى الكشف عن مدى تصورات معلمي اللغة العربية من خلال تطبيقهم لطريقة التعلم التعاوني واستراتيجياتها في تعليم اللغة العربية في الفصول اللغوية الجامعية، والتعرف على قدرتهم لهذه الطريقة. اعتمدت الباحثة في هذا البحث على المنهج الوصفي والتحليلي بوصفهما منهجان مناسبان لدراسة تصورات معلمي العربية نحو طريقة معينة للحصول على النتائج المرجوة. اشتملت عينة الدراسة

على سبعة عشر معلمًا (17) وثمانية معلماتٍ (8) من شعبة لغة القرآن بمركز الدراسات الأساسية (CFS) بيتالينج جايا بماليزيا، وهم يدرِّسون اللغة العربية. واستخدمت الباحثة الاستبانة التي تتكون من أربعة أقسام، وتحتوى على ستةٍ وثلاثين (36) بندًا تتعلق بطريقة التعلم التعاوني في تعليم العربية. وقبل تطبيق الدراسة الميدانية، قامت الباحثة بإجراء الدراسة الاستطلاعية لدى معلمي العربية في مركز اللغات التي توصلت نتيجة تحليلها ألفا كروباج لاستبانة المعايير بقيمة (0،915) مما تدل على أن هذه البنود من تلك الاستبانة صالحة وقابلة للاستخدام. وتبرز قيم الوسط الحسابي من جمعها (3،647)، وتدل هذه النتائج على أنَّ معلمي العربية في هذا المركز موافقون على أنَّ طريقة التعلم التعاوني هي طريقة مناسبة في تعليم العربية في الفصول اللغوية الجامعية، وأنّهاسوف تدعم فعاليتهم وتأهيلهم لتعلم هذه اللغة للطلاب في هذا المركز الإعدادي.

4. الفعالية الذاتية في مهارة الكتابة باللغة العربية لدى الطلبة المتخصصين فيها بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا

فرحانة بنت غاز الدين

تهدف هذه الدراسة إلى تحديد مستوى الفعالية الذاتية في مهارة الكتابة لدى مجموعة من الطلبة المتخصصين في اللغة العربية وآدابها في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، وعددهم 200 طالبًا وطالبة. وتتمثل إشكالية البحث في أداة البحث المستخدمة حيث كانت تتداخل بين الفعالية الذاتية والدوافع للتعلم. فقامت الباحثة بكتييفها من عدة قوائم استخدمت لقياس الفعالية الذاتية في الكتابة في الدراسات السابقة. ومما خلص إليه البحث، أنَّ مستوى الفعالية الذاتية لدى معظم العينة في الكتابة وعناصرها مرتفع، غير أنّهم أُكتُشف موضعهم في المستوى المتوسط في عملية الكتابة. وأما من حيث الفرق بين الجنسين، فانعدم فرق ذو دلالة إحصائية بينهما، حيث أفادت الدراسة أنَّ للذكور مستوى أعلى من الفعالية الذاتية في الكتابة (بصورة شاملة) وعملية الكتابة

وعناصرها. وعندما يأتي الأمر إلى مرحلة الدراسة، تبيّن من خلال التحليلات وجود فرق ذو دلالة إحصائية بين المبتدئين والمتقدمين من العينة، حيث عرض الأخير مستوى أعلى من الفعالية الذاتية في جميع جوانب الكتابة من غيره. وأخيراً، قدَّمت الباحثة توصياتٍ واقتراحاتٍ لدراسات مستقبلية في الفعالية الذاتية في الكتابة باللغة العربية.

5. الكلمات الواردة الكتب المقررة لمادة اللغة العربية بالمدارس الثانوية بماليزيا: دراسة لغوية حاسوبية

خدية خليلة بنت عبد الرشيد

تحصي هذه الدراسة قوائم الكلمات الواردة في الكتب المقررة لمادة اللغة العربية لكل الصفوف الدراسية في المدارس الثانوية الحكومية بماليزيا المستخدمة في سنة 2012م، ويتم ذلك بجمع الكتب المقررة من السنة الأولى إلى السنة الخامسة ثم إدخال الكلمات الواردة فيها في برنامج "ميكروسفت وورد" لتكوين المدونات النصية الإليكترونية في برنامج "سكيش إنجين" المتوفر عبر الموقع الإليكتروني. وللقوائم أنواع: قائمة الكلمات الواردة في الكتب المقررة، وقائمة الكلمات حسب السنة الدراسية، وقائمة الكلمات لأقسام الكلام الثلاثة: الأسماء، والأفعال، والحروف في كل الكتب المقررة ولكل السنوات الدراسية. وتعتمد الدراسة على المنهج الاستقرائي التحليلي. وتفيد قوائم الكلمات المذكورة كل من لديه اهتمام في تعليم اللغة العربية وتعلمها، وكذلك مصممي الكتب المقررة وكتب التمارين. وأوضحت الدراسة أنَّ أكثر الحروف استخدامًا هي حرف الجر "في" بـ 605 تكرارًا للسنة الأولى، و523 تكرارًا للسنة الثانية، و639 تكرارًا للسنة الثالثة، و1630 تكرارًا للسنة الرابعة، و790 تكرارًا للسنة الخامسة، أما أكثر الأسماء شيوعًا فهي"الآتية" بـ 638 تكرارًا من السنة الأولى إلى السنة الخامسة، وأكثر الأفعال شيوعًا هو "اقرأ" بـ 244 تكرارًا من السنة الأولى إلى السنة الخامسة.

6. كتاب (الجديد في اللغة العربية – الجزء الثاني) لتعليم اللغة العربية للطلاب الصينيين: دراسة تحليلية تقويمية

ليو روي فين

يهدف هذا البحث إلى معرفة مدى جودة كتاب" الجديد في اللغة العربية- الجزء الثاني" المقرر للطلاب الصينيين، اعتمد البحث المعايير العالمية لتقويم الكتاب المذكور والمستخدم لطلاب المستوى المتوسط في الصين، واعتنى بشكل عام بمحتواه اللغوي والثقافي والتربوي. يسهم هذا البحث في تطوير تعليم العربية في الصين، ويضع مقترحاتٍ خاصة لتحسين الكتاب المدرسي المستخدم فيها. وقد عرف البحث أوضاع تعليم اللغة العربية في الصين بشكلٍ عام، وناقش مواصفات الكتاب التعليمي الجيد وأُسس إعداده لتعليم اللغة العربية، ومعايير تقويم الكتب التعليمية العربية للناطقين بلغاتٍ أخرى باعتمادها على المقترحات التي ذكرها رشدي أحمد طعيمة بعد إدراج تعديلٍ في بعض عناصر المعايير. وقد حصل الكتاب على نسبة 72% بوصفهامجموعًا كليًا، يساوي تقدير جيد باستخدام برنامج ميكروسفت إيكسيل. من هذا التقدير العام توصل البحث إلى عدة نتائج وملحوظاتٍ من أهمها: أنَّ محتويات الكتاب تناسب الطلاب الصينيين في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغاتٍ أخرى من النواحي اللغوية والتربوية، ولكنه بحاجةٍ إلى التطوير من حيث المحتوى الثقافي والتعلم التكنولوجي، وأنَّه ينبغي أن يتجنب استخدام اللغة الوسيطة في تدريس المفردات، والنحو وغير ذلك، ومن الأفضل تزويد الدارس بالأنشطة اللغوية المتنوعة عبر استخدام الوسائل التعليمية الحديثة، وأنَّه من الضروري أن يصاحب هذا الكتاب قاموس اللغة العربية، وقرص مدمج للمعلم، وكراسات التدريبات.

7. الألفاظ العربية المقترضة في "قاموس الديوان" كتاب "بغية الطلاب" أنموذجاً: دراسة وصفية تحليلية

سميرة بنت وزالي

هدفت هذه الدراسة إلى التعرّف على قضية إهمال الألفاظ العربية المقترضة في قاموس الديوان عبر كتاب "بغية الطلاب" دراسة وصفية تحليلية، إذ كُتب بالكتابة الملايوية الجاوية للشيخ داود الفطانيّ. ومن الأهداف التي دفعت الباحثة إلى أن تجرى هذه الدراسة، أولًا: التعريف بالشيخ داود الفطانيّ، ومميزات كتابه "بغية الطلاب" في العلم والاقتراض اللغويّ، ثانيًا: التعريف الموجز بقاموس الديوان، ومنهجه في اختيار الألفاظ العربية المقترضة، وموقفه من اعتماد الألفاظ العربية المقترضة في الملايوية. تمكنت الباحثة من استخراج الألفاظ العربية المقترضة في كتاب "بغية الطلاب"، وعرضت جميع الكلمات العربية المقترضة في قاموس الديوان، وقارنت بين كتابين للحصول على عدد الكلمات المهملة في قاموس الديوان ولكن اعتمدها كتاب "بغية الطلاب". فضلًا عن ذلك، حلّلت الباحثة بعض الكلمات للكشف عن أي تغييرات طرأت على الكلمات من حيث البنية، والدلالة، وطريقة الكتابة، عند نقلها إلى اللغة الملايوية.

8. ترجمة المصطلحات النحوية من العربية إلى الملايوية ترجمة (بَحْرُون أبو بكر) لـ"شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك" أنموذجًا

عليا بنت سجا@معراج

يوجد الكثير من طرق الترجمة المستخدمة لنقل المصطلحات النحوية العربية إلى اللغة الملايوية. وتُستخدم هذه المصطلحات النحوية في أكثر الأحيان في كتب النحو العربي والكتب العربية المترجمة إلى اللغة الملايوية. فضلًا عن ذلك، فإنَّ كثيراً من تلك المصطلحات النحوية ترجمت باستخدام "عملية الاقتراض اللغوي" لترجمة المصطلح. وقد

يؤدي استخدام مصطلح مقترض إلى لَبسٍ لدى القراء إذا كان هناك دلالات متعددة في لغة ما لذلك المصطلح. ومن ثمَّ، يركز هذا البحث على اقتراض ترجمة المصطلحات النحوية العربية إلى الملايوية بتقديم ووصف نماذج ترجمة المصطلحات النحوية العربية التي توجد في أحد كتب النحو المترجمة إلى الملايوية. ثم تصنف الباحثة هذه النماذج من المصطلحات النحوية إلى تصنيف طريقة الاقتراض، وطريقة ترجمة أخرى إن وجدت في الكتاب المترجم. أيضًا، يقترح البحث قاعدة بديلة لترجمة مصطلحات نحوية وفقًا لتصنيف طريقة الترجمة. على أمل أن يقبل ذلك قاعدة ترجمة مناسبة، ومفهومة، ولا لبس فيها لترجمة المصطلح. ويسعى البحث إلى مساعدة المترجم في أثناء ترجمة الكتب العربية في مجال اللغة العربية، ومساعدة الطلاب الملايويين في فهم النحو العربي من خلال ترجمة المصطلح النحوي المناسب.